

Liqalhtawaqa xla xalaklanka

Libro del adulto



Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Totonaca Variante Espinal de Ocampo



Totonaca • Totonaco • Tutunaku • Totoncica • Totonaco • Tutunaku

Liqalhtawaqa xlikatsin liqalhtawaqat
chu litsoqnat



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA
INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS
Libro del Adulto Liqalhtawaqa xlikatsin liqalhtawaqat chu litsoqnat
Xlipulataman tutunaku, Veracruz

Coordinación

Margarita Belmont Toledo

Desarrollo de contenidos

Lorena Alarcón Román
José Luis Martínez Ortiz
María García López
Ismael Valencia Toral
Inocencia Patiño Santes

Investigación de contenidos

Jose Vázquez Martín
Juan Hernández Rivera
Arnulfo Córdova Serrano
Zita López Vázquez
Ismael Vázquez Salazar
Alfabetizadores Indígenas
Bilingües de la Coordinación
de Zona de Espinal, Veracruz

Producción editorial

J. Alberto Rivera Sánchez

Diseño gráfico

Ricardo Osorio Jiménez
Carlos Ramírez Benítez
Nora Velasco Fuentes
Pilar Rodríguez López

Ilustración

Francisco Javier Bautista

Fotografía

Luis Villaseñor Valadez

Cuidado de la edición

Javier García Manzano
Julio C. Tovar Hernández
Juan Antonio Romo Arellano

Agradecemos la colaboración de la Coordinadora Estatal del INI; del DIF; de la SEDAP y del Hospital Macuiltépetl por habernos proporcionado información para el desarrollo de los contenidos.

© 1997 Instituto Nacional para la
Educación de los Adultos, INEA.
Francisco Márquez # 160,
Col. Condesa, México, D. F., C.P. 06140
1ª Reimpresión 2000

ISBN 968-29-3935-8 (Obra General)

ISBN 968-29-3936-4

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos

XPULAKTANUT

taqalhtawaqa	1	(aqtúm)	9
taqalhtawaqa	2	(aqtúy)	27
taqalhtawaqa	3	(aqtutu)	45
taqalhtawaqa	4	(aqtati)	65
taqalhtawaqa	5	(aqqitsis)	83
taqalhtawaqa	6	(aqchaxán)	99
taqalhtawaqa	7	(aqtujūn)	111



Akín amanāw katsiniyāw liqalhtawaqayāw
chu litsoqnanāw kilichiwinkān.



Akit kiwanikān:

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqnaná jaé litsoqni.

LIMAQATSOQNI TUTUNAKU



a	ch	e	i	j
k	q	l	lh	m
n	o	p	s	t
tl	ts	u	w	x
y				

Taqalhtawaqa 1



Kamaqtaqalhwi kakiwín, nikasputqólh.



wayá

kixix

kuyuj

seqet

aqowa



wakax



chiki



chuchut



seqna



moqot

• Kaliqalhtawaqáw tachiwín



Kamaqt**aqa**lhwi ta**qa**lhinín



a

ma**a**chin

p__q__

st__y__

s__s__n

- Kakamalakstukwí lítsoqni nimó nakalítlawayó tachiwin.



Akxni kayáw kiwi kachampaláw



i



puxni

juk____k____w____

x____pa

as____w____t

- Kakamolakstukwī lītsoqni nimá nakol'tlawayó tachiwin.



Chuchut maklakaskĩn lichanat



u

kuxi

x__k__t

k__xt__

tak____xt____

- Kokamalakstukwĩ lítsoqni nimá nakalitlawayá tachiwin.



Kamaqtaqalhui kinkakape**e**jne**k**án



e

seqet

l_l_q

s_qna

lhq____jni

- Kakamalakstukwí lítsoqni nímá nakalitlawayá tachiwín.



Kakaxlhawāw kix \circ q \circ natkân



x \circ q \circ nat

aq__wa

xq__q__

q__xqa

- Kakamolakstukwi lîlsoqni nimô nokolîlawayâ tachiwin.



sasan	leleq	xuy
moqot	xanat	kixix



a → sasan

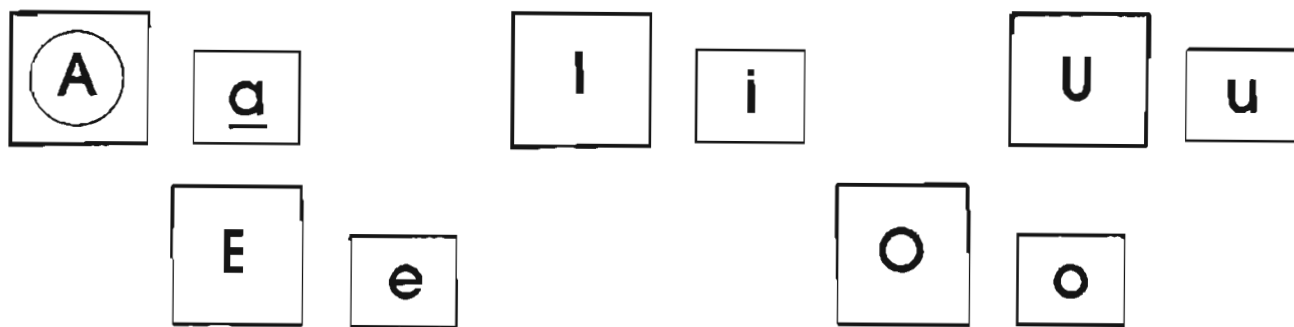
i → x__n__t

u → k__x__x

e → x__y

o → l__l__q

o → m__q__t



Arenal

t**a**jín

In**é**s

j**i**n

Ubaldo

un

Espinal

s**e**n

Otilia

l**o**nqni

- Kakawani **nikulá** katsoqkân x'akuwinikân chu xpulatamankân.



Ana

I

i

axux

Entabladero

U

u

seqet

Urmano

A

a

unama

Irma

O

o

ixkuxi

Otates

E

e

loqo



Ana

axux



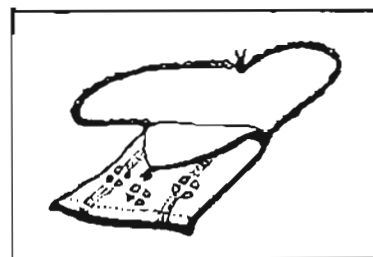
wayá

- Kakatsqawí tachiwin.



1,2,3...

nitu



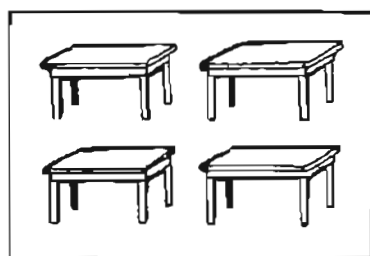
aqtúm



aqtūy



aqtutu

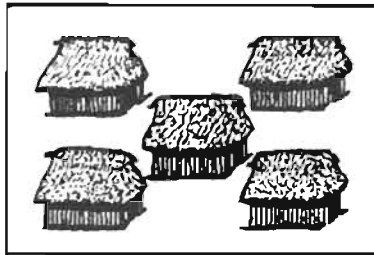


aqtati

- Kakatsiniw liputlaqanín.

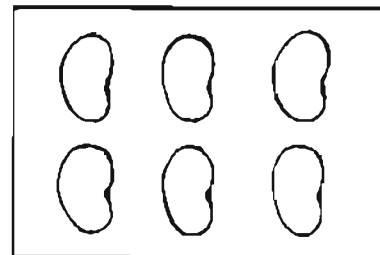


1,2,3...



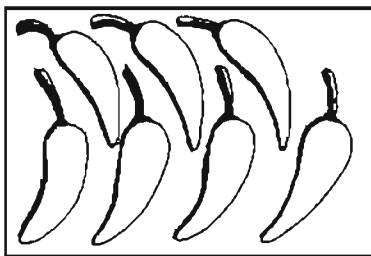
aqkitsis

5



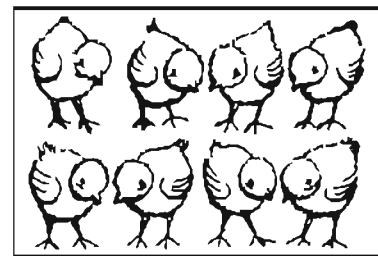
aqchaxân

6



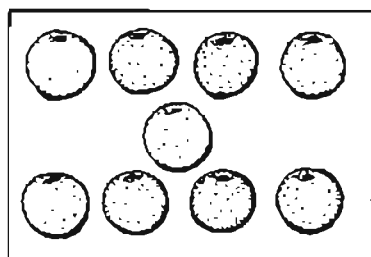
aqtujûn

7



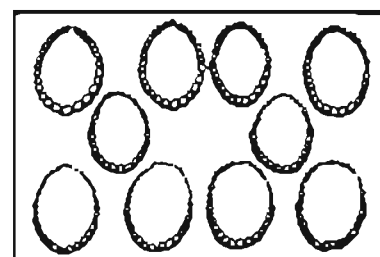
aqtsayân

8



aqnajatsa

9

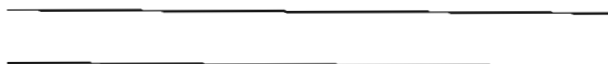
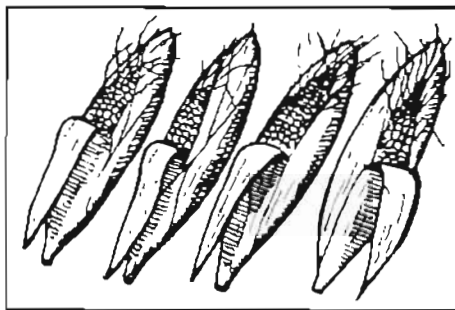
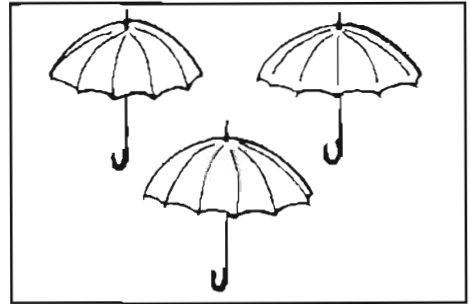
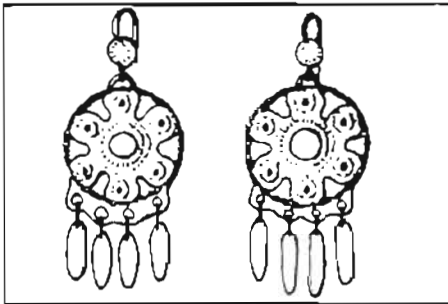
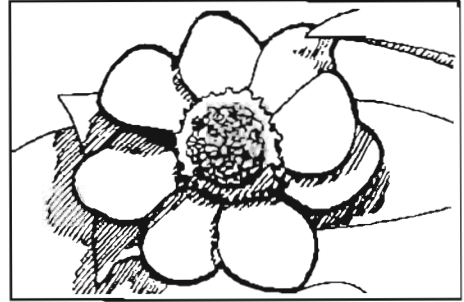
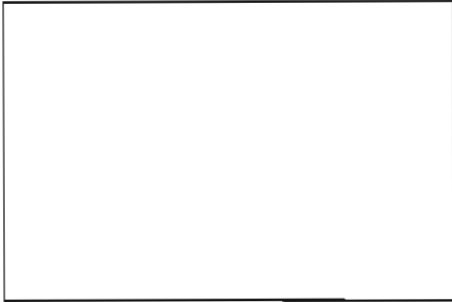


aqkâw

10

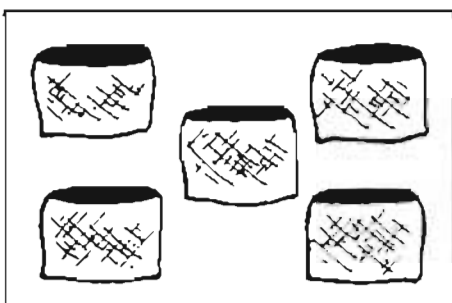


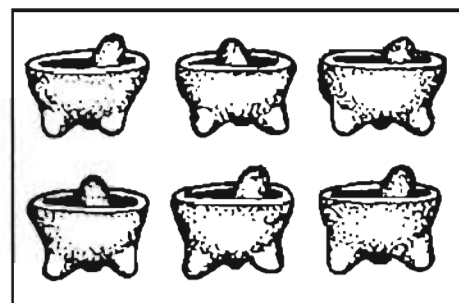
1, 2, 3 ...

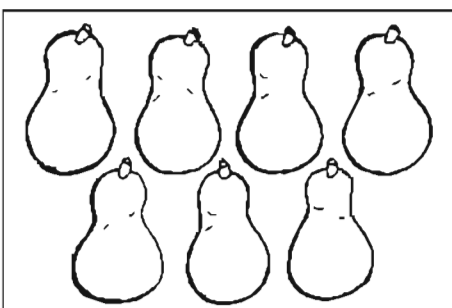


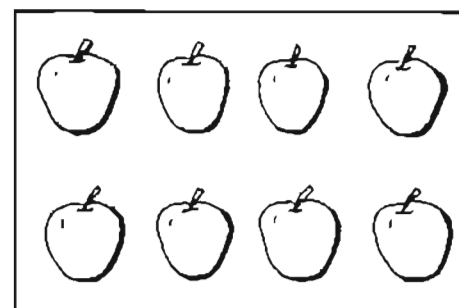


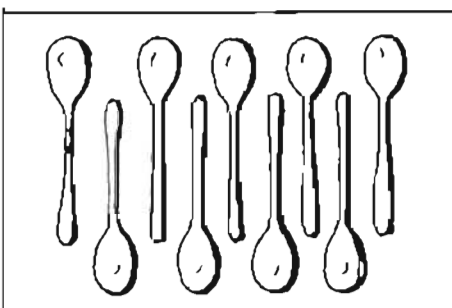
1, 2, 3 ...

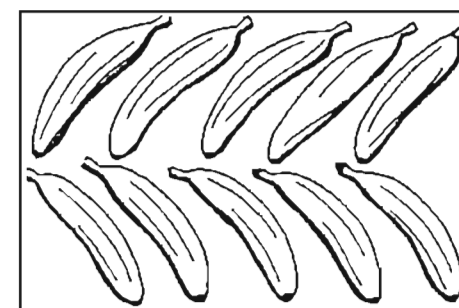


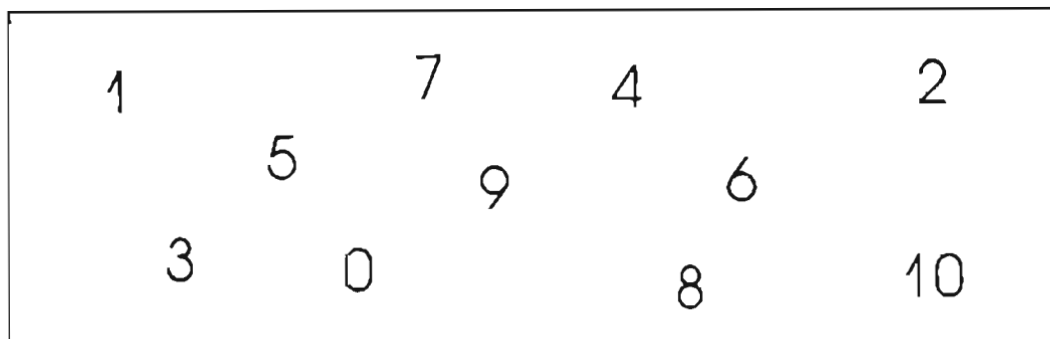










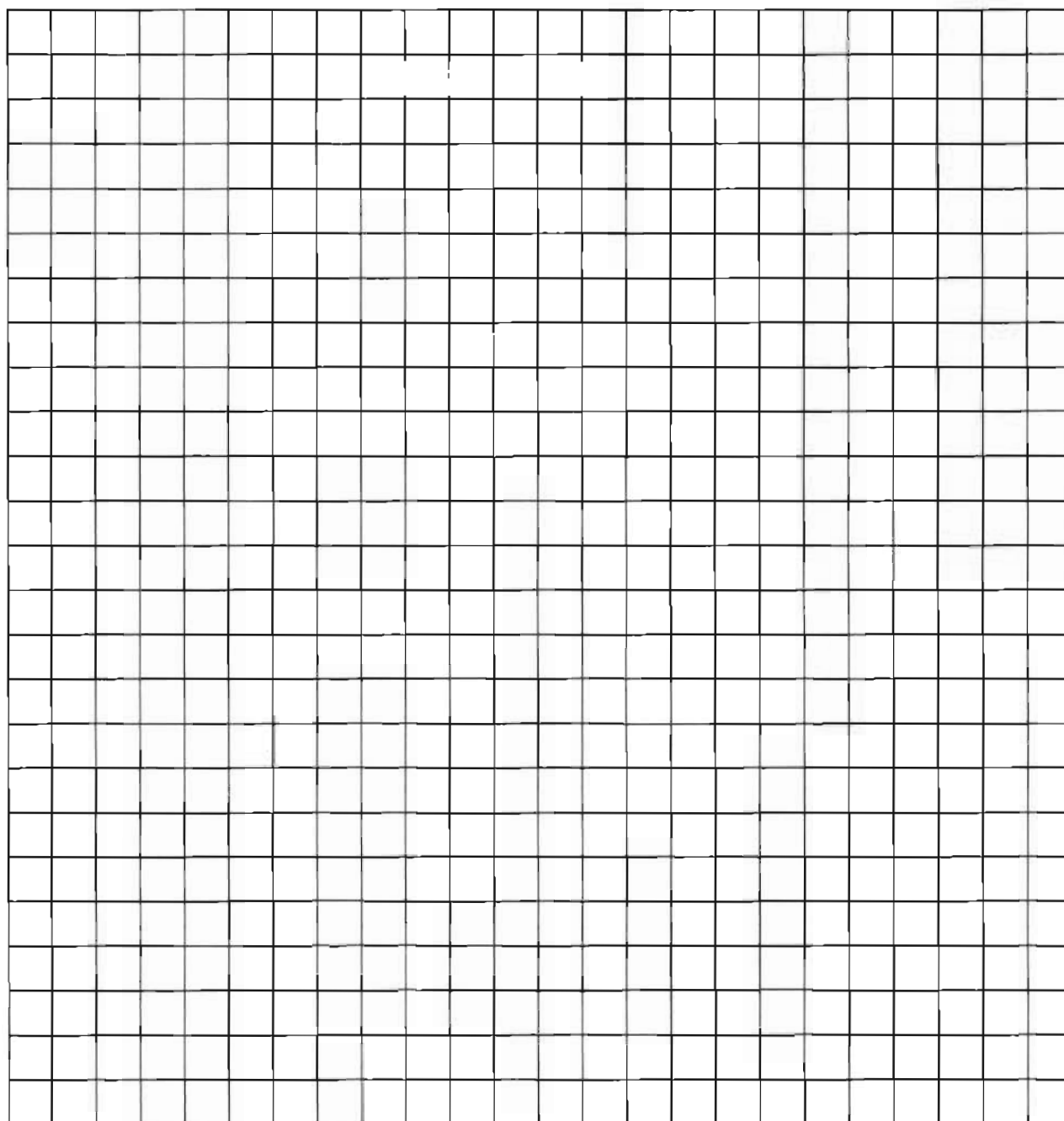


0 1 2



0 1 2

- Kakaxwiliw liputlaqan chu kakátsoqti.



- Kakatsaqwi liwakô liputlaqan

Taqalhtawaqa 2



akín kuxtuyá kkatakuxtu



akín _____

xkuti _____

kuxi _____



k

t

x



kuxtú



takukat



kuxta

- Kakatsiniw kaliqathtawaqayá chu kalitsoqnaná jaé lítsoqni



akit kki kaka



k



kaka

ta__u__a

xu__ut

__uxtú

- Kakamalakstukwi lítsoqni nimó nakalittlawayá tachiwin.



akit kkuxtú kkatakuxtu



akti

__akux__ú

__axka__

__akaxa

- Kokamalokstukwī lītsoqnī nīmá nakalittlowayá tachiwin.



kinkatakuxtu wi axilh



x



kixix

a__ilh

a__u__

u__u__

• Kakamalakstukwí lĩtsoqni nimá nakalitlawayó tachiwín.



ki

kixtikat

___xukut

___axkut

___axux

ka

kataxtu

___kuka

___taki

___kuxtu

kixkaki

kaxaka

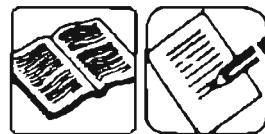
ki

ka

ki

ka

- Kakatsoqwi alaktunu tachiwin.



ix → **ix**kuxi
 ___takuka
 ___axilh
 ___ukūm

x → **x**axkut
 ___kaka
 ___kaxa
 ___kuku

ixtaxkat

itaxkat

ix

x

ix

x

- Kakatsoqwi alaktunu tachiwīn.



xka	ka	ku	kat	xix
ki	xu	ta	xku	kut
kā	ti	tax	ku	xki
kux	xut	xi	tu	xik

xkaki

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

kuku ka kukuta

• Kakatlawáw tachiwín chü kakátsoqti



K

Kakuxtu

k

k__ata__ uxtu

T

__a__a

t

ka

__axka__

X

__kuku

x

__kuta __takuka

- Kakatsiniw xalaklanka talakapastakni



Akit kuxtú _____

Tata ki _____

Akit kkakí _____



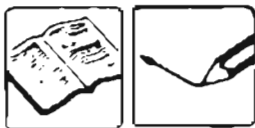
- Kakatsiniw katlawayaw taqalhchiwin.



Tata	Ktakxtú	kuxi
	kuká	kxukut
Akit	xkuta	ktakuxtu
Kuku	kuxtú	xtakuka



- Kakamalakstukwi tachiwin nimá nakalitlawayó taqalhchiwin



Tiku ki kuxi

Tina

Tiku kuká kaxa

tata

Tiku kuxtú

kuku



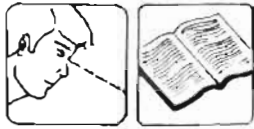
- Kakamalakstukwi tachiwin nimá nakalilawayó taqalhciwin



• Kakatsoqwi tachiwin.

kuxi

• Kakatlawaw alaktunu taca nchiwin.

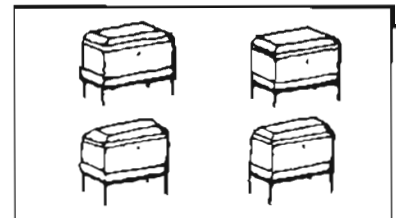
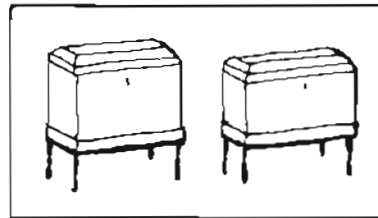
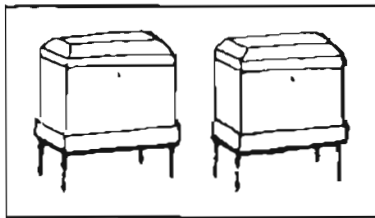


2

kaxa chu

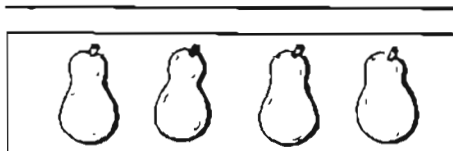
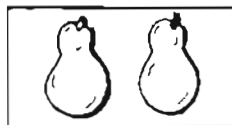
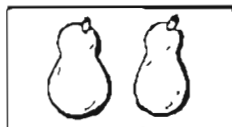
2

kaxa = 4 kaxa




$$2 + 2 = 4$$

natlān chuné tlawayāw

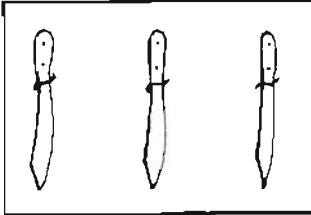



$$\begin{array}{r} 2 \\ + \\ 2 \\ \hline 4 \end{array}$$

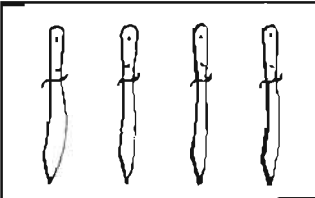
• Kakatsinīw xatastoqni liputlaqan



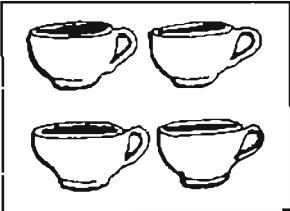
$$\begin{array}{r} + 2 \\ 3 \\ \hline 5 \end{array}$$




$$+$$




$$\begin{array}{r} + 3 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$



$$+$$


$$\begin{array}{r} + 4 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 4 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 7 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

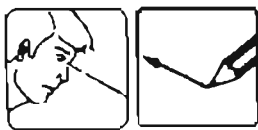
$$\begin{array}{r} + 5 \\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 5 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 8 \\ 2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} + 3 \\ 1 \\ \hline \end{array}$$

• Kakamastoqwi jaé liputlaqan



$$\begin{array}{r} 7 \\ + 2 \\ \hline 9 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ + 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 5 \\ + 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ + 4 \\ \hline \end{array}$$

10

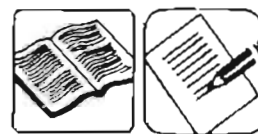
5

9

8

6

• Kotlawów alaktunu liputlaqan.



- Kakatlawów liputlaqan.

A full-page view of a blank sheet of white graph paper. The grid consists of thin black horizontal and vertical lines forming small squares. There are approximately 20 columns and 15 rows visible. The grid covers most of the page, leaving narrow margins at the top, bottom, and sides.

- Katlawów alaktunu liputlaqon.

A full-page view of a blank sheet of graph paper. The grid consists of small squares formed by thin black lines. There are approximately 20 columns and 15 rows of squares visible. The paper has a light cream or off-white background.

Taqalhtawaqa 3



Matakuxtunanín tachán xanat



machita

xanat

chixkú

chan



Akit k**ch**ama xan**at**



m

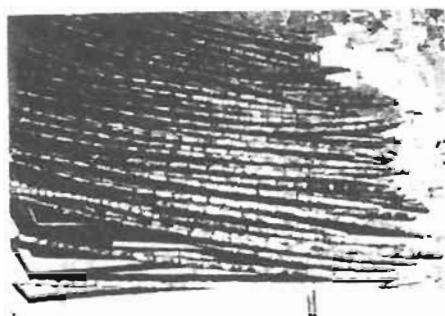
n

ch

manta



nana



chankat

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqnaná jaé lítsoqni



Mima tachanán



m → **makán**

__ atakuxtuná

__ uxtikat

__ akchá

mi → **mimakán**

__ muxtikat

__ manta

__ mun

• Kakamalakstukwí lítsoqni nimá nakalitlawayá tachiwin.



Akín chaná manta kkatakuxtu



n → xanat
xu__ak
kaxa__at__i
taxtu____u

min → mintaxtikat
__takuxtu
__kuku
__kaxa

- Kokamalaxtukwí lítsoqni nimá nakalittlawayá tachiwín.



ni → **nimima**

__ katát

__ taxtū

__ taxkuta

__ kuká

nimima

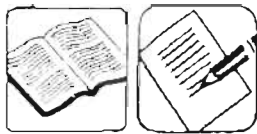
_____ kuxtū

_____ kkinchik

_____ kkatakuxtu

_____ kintakám

- Kakamalakstukwí tachiwín nímá nakalittawayá taqalhchiwin.



Chatúm **ch**ixkū **chan** **ch**ankat

ch

chankat

ta__anán

ma__ita

ka__ikín

chatúm

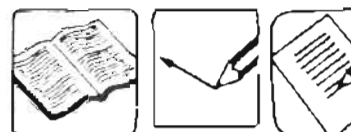
chixkū

nana

tanat

kuku

- Kakamolokstukwi fítsopani nimō naka lile wayá tachiwin.

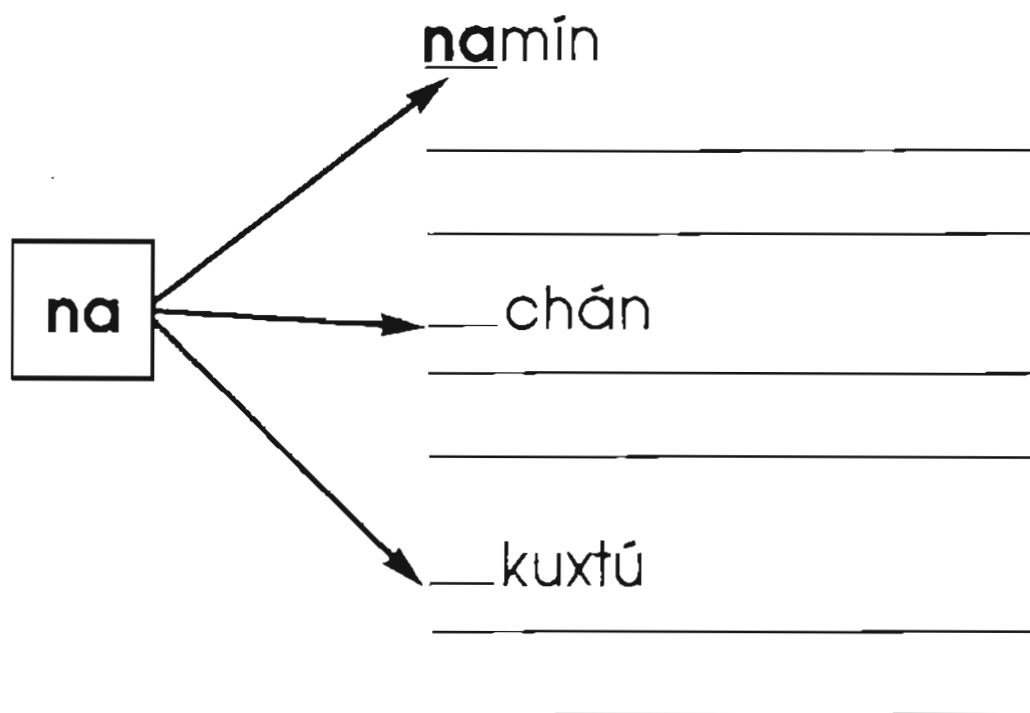


ma	kú	ta	man	kat
chix	chi	chan	cha	kán
kux	chín	tú	xi	nán
ku	na	chún	u	kúm

machita

chixkú chan kuxi

- Kakatlawów tachiwín chu kakátsoqli.



naxkuta

namaki

- Kakatlawâw alaktunu taqalchiwîn.



Kakatsiníw xalaklanka lítsoqni

Manuel

M

m

mantika

Noé

N

n

nakú

Chano

Ch

ch

chaxa



Mm

___anuel chan ukū___

Nn

___oé maxkī tumin
x___a___a.

Chch

___u___o ___ama
xanat,

- Kakamalakstukwī litsoqni nimā nakalittawayā taqalhchiwīn.



2.- tachân

1.- Matakuxtunanîn

3.- kuxi

chan

manta

Nacho

chankat

Chiyu

chamaka

- Kakamalakstukwî tachiwîn nimă nakalitlawayă taqalhchiwîn.



ma

maxtú

ixkuxi

ma makxtumí

ixtakuka

makchā

ixtumín

makamín

ixmanta

- Kakamalakstukwí tachiwín nimá nakaliṭṭawayá taqalhchiwín.



Kakatsoqwí tachiwín.

chankat
manta

Kakatsoqwí alaktunu taqalchiwín.

chixkú makutuma ixmanta




1,2,3 ...

- Kakamastoqwi jaé liputlaqan.

$1\cancel{0} + 1 = 11$
 $10 + 2 =$
 $10 + 3 =$
 $10 + 4 =$
 $10 + 5 =$
 $10 + 6 =$
 $10 + 7 =$
 $10 + 8 =$
 $10 + 9 =$
 $10 + 10 = \mathbf{20}$

$1\cancel{0}$

- Kakamaqatsiw liputlaqan.

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	
1	10	11									20



- kakaxwilíw liputlaqan chu kakátsoqti.

	17	13		20		10
11	16	18	14	12	15	19

1	3	4	5	6	7	8
9	10	11				

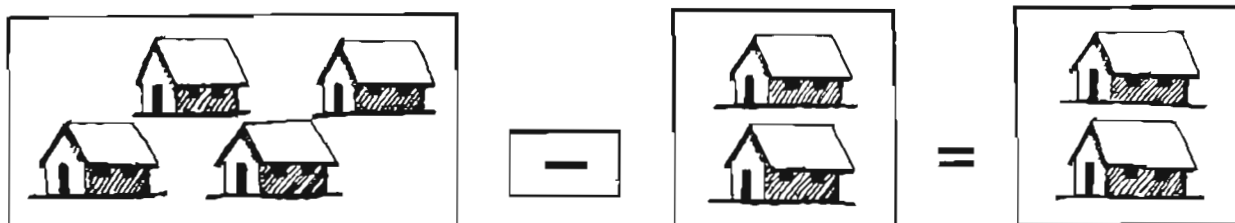
- Kakamaqatsíw liputlaqan.

0	1		3		5		7		9
10	11								
20									

0	1	2	3						
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--



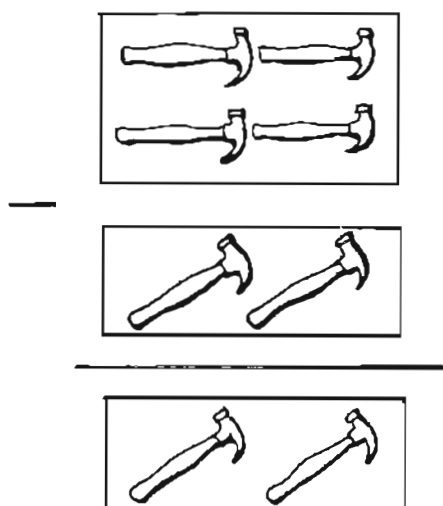
$$\boxed{4} \text{ chiki } \boxed{\text{kaakmaxtu}} \boxed{2} = 2 \text{ chiki}$$



aqtūy chiki

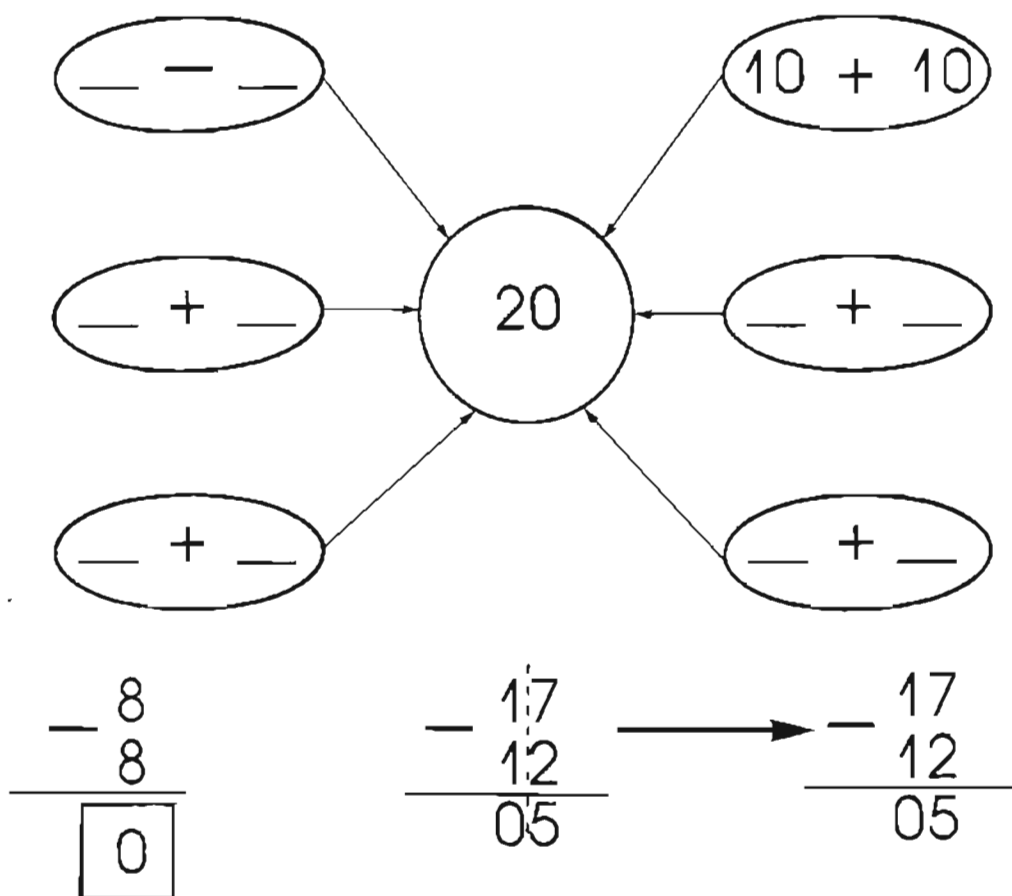
$$\boxed{4} - \boxed{2} = \boxed{2}$$

Natlān tlawakān chunē



$$\begin{array}{r} 4 \\ - 2 \\ \hline 2 \end{array}$$

- Kakatsinīw xatalakmaxtun.



$$\begin{array}{r} \boxed{} \\ - 6 \\ \hline 3 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 18 \\ - \boxed{} \\ \hline 10 \end{array}$$

- Kakatlawāw jaé liputlaqan.



10 chichí — 4 chichí

8 kuxi

19 kuxi — 11 kuxi

3 manta

13 manta — 10 manta

6 chichí

17 chankat — 5 chankat

11 taxtikat

15 taxtikat — 4 taxtikat

12 chankat

6 chichí

tanchaxán chichí

8

aqtsayán

3

aqtutu

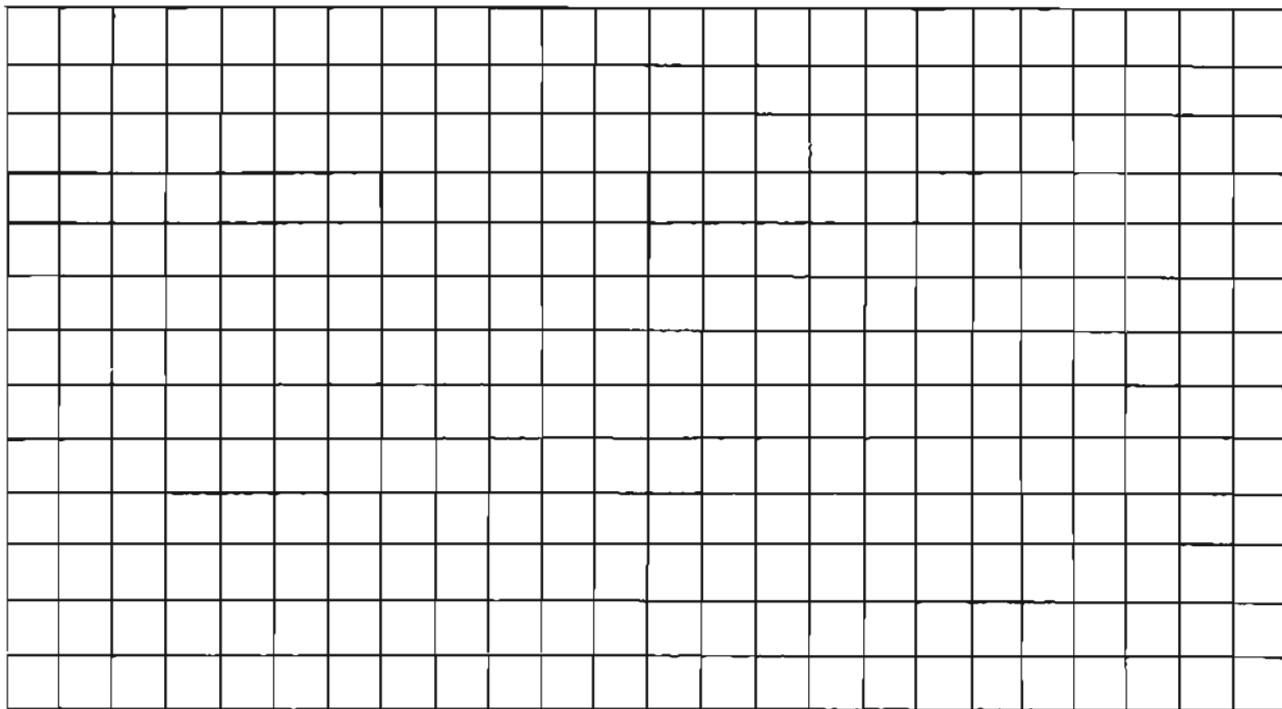
12

qankutúy

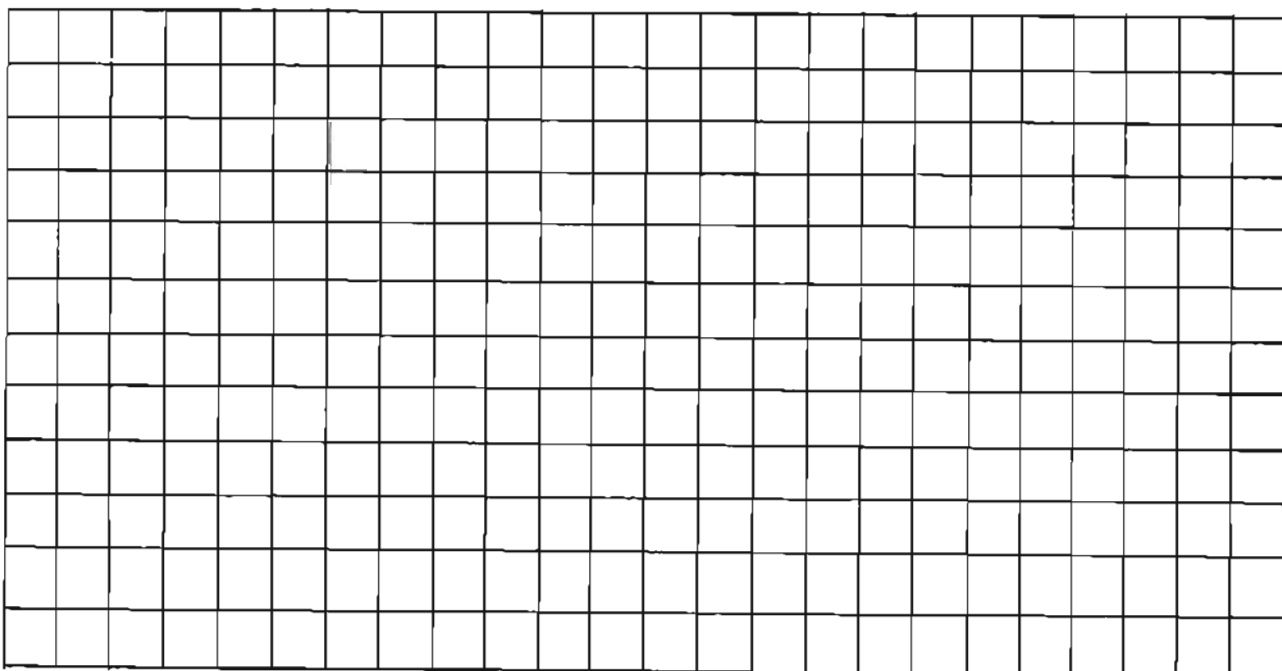
11

aqkawitu

- Kakatlawāw liputlaqan.



- Katlawāw alaktunu liputlaqan.



Taqalhtawaqa 4



Akit k**st**á kistapu klitamáw



s**k**iti

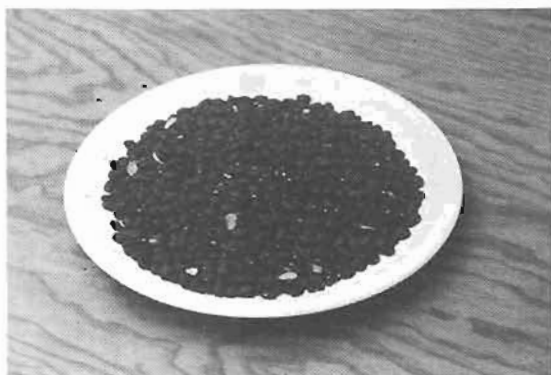
p**i**n

litamáw

w**a**ti



Kastawī chalī **kp**ustan tu chanā**w**



stapu



pin

laxux

lu**w**a

- Kakatsiniw koliqalhtawaqayā chu kalitsoqnanā jaé lītsoqni.



Akín kstananā kpustan

S

Santos

__aúl

s

skiti

__kumpin

P

Paula

__edro

p

pin

sta__u

- Kakatsinīw xalatlanka lītsoqni



Akín kalaksaká listat Klitamāw

L

Luisa

___upe

I

Iukut

xti___an

W

Wenceslao

___i kuxi

w

wakax

x___ati

- Kakatsinīw xalaklanka lītsoqni.



sti	lis	lam	tat	pin
pus	sta	tan	nā	skun
wix	li	sta	wat	pat
wa	wi	ti	xīn	pu

listat

stapat pin

- Kakatlawāw tachiwīn chu kakātsoqti.



Susana ama tamawā

k__ustan

__edro ama stanān

skun

__ucas tamawā pin

li__a

__ix tamawa klitamāw

k__itamāw



- Kakatsoqwi tachiwin nimā taqalhi xalitsoqni **s, p, l, w**.



ᐅᐱᐱᐢᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ:

_____ ᐱᐢᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱ _____

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

_____ ᐱᐱᐱ _____

_____ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ _____



Akín chaná ktakuxtu xalistat:

kuxi _____

stapu _____

Akín kstamanāw klitamāw:

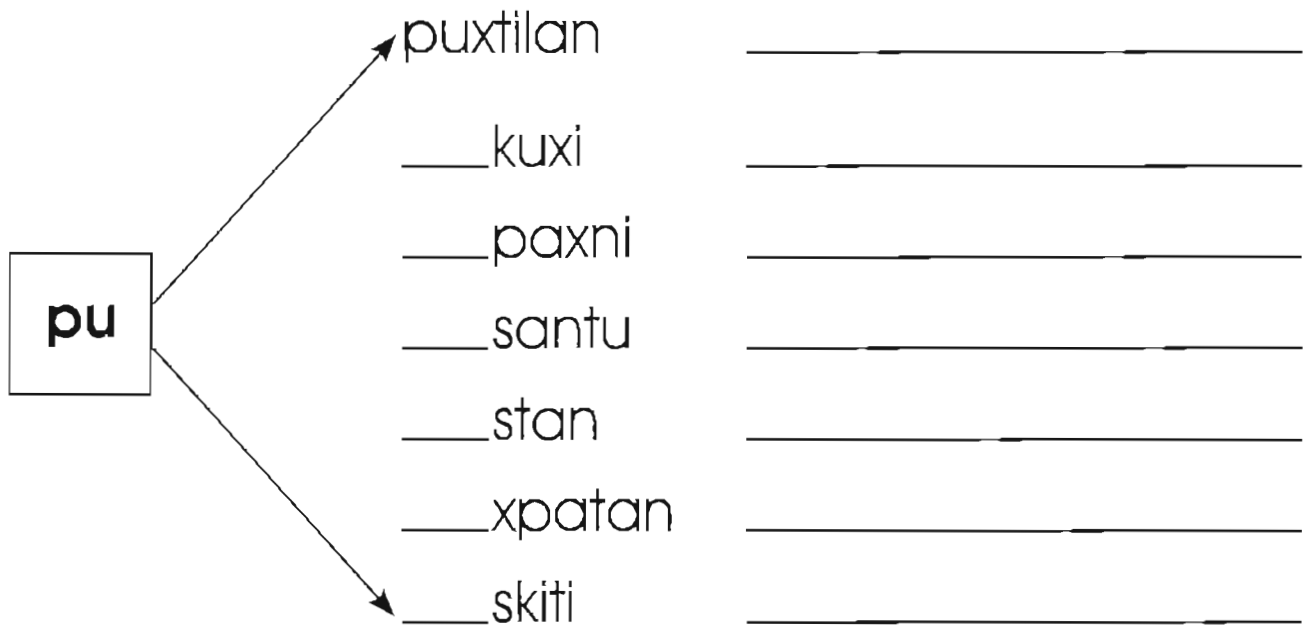
pin _____

kuxi _____

Akit kkatamawā tamaklakaskin:

mantika _____

chalax _____



Kakamanu minchawlá **kpuxtilan**_____

Kamakiwí kuxi_____

Kakamawi mimpaxni_____

- Kalaksakxtúw xatachiwín chu kamaqatsíw xataqalhchiwín.



patúm kuxi

patutu xalu

patati limeta

pachaxán kiwi

Ktamawá patúm kuxi _____

Kintamawani _____

klimín _____

Kama ksta _____

- Kolaksakxtúw xatachiwín chu kamaqatsiw xataqalhchiwín.



- Kakatsoqwi tachiwîn.

- Kakatsoqwi alakfunu taqalhciwîn.



kakatsinīw liputlaqan

kaw	10
puxām	20
puxamakāw	30
tipuxām	40
tipuxamakāw	50
tutumpuxām	60
tutupuxamakāw	70
tatipuxām	80
tatipuxamakāw	90
kitsispuxām	100



$$20 + 1 = \underline{21}$$

$$20 + 6 = \underline{\quad}$$

$$20 + 2 = \underline{\quad}$$

$$20 + 7 = \underline{\quad}$$

$$20 + 3 = \underline{\quad}$$

$$20 + 8 = \underline{\quad}$$

$$20 + 4 = \underline{\quad}$$

$$20 + 9 = \underline{\quad}$$

$$20 + 5 = \underline{\quad}$$

$$20 + 10 = \underline{30}$$

$$20 + 10 = \underline{30}$$

$$30 + 10 = \underline{\quad}$$

$$40 + 10 = \underline{\quad}$$

$$50 + 10 = \underline{\quad}$$

$$60 + 10 = \underline{\quad}$$

$$70 + 10 = \underline{\quad}$$

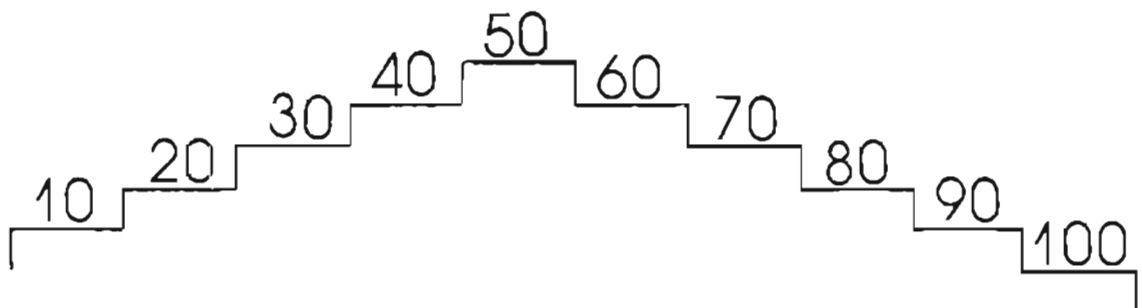
$$80 + 10 = \underline{\quad}$$

$$90 + 10 = \underline{100}$$

- Kakamastoqwi jaé liputlaqan.



+	1	2	3	4	5	6	7	8	9
20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
30		32				36			
40				44					
50									
60	61						67		
70									
80				84	85				
90		92							99
100									



• Kakamaqatsiw liputlaqan.



aqtūm sientu

50

itat sientu

100

puxamachaxān

30

puxamakāw

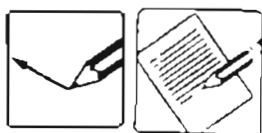
26

tipuxām

80

tatipuxām

40



$$\begin{array}{r} + 10 \\ + 10 \\ \hline 20 \end{array} \quad 33$$

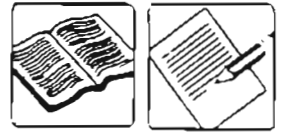
$$\begin{array}{r} + 20 \\ + 13 \\ \hline \end{array} \quad 20$$

$$\begin{array}{r} - 60 \\ - 40 \\ \hline \end{array} \quad 42$$

$$\begin{array}{r} + 21 \\ + 21 \\ \hline \end{array} \quad 22$$

$$\begin{array}{r} - 46 \\ - 24 \\ \hline \end{array} \quad 20$$

• Kakamamakxtumiw liputlaqan.



Tuxamatá kstaw 45 kilos ukúm chi na kstaw 30 kilos

¿Nikulá kilos kstaw?

$$\begin{array}{r} + 45 \\ 30 \\ \hline \end{array}$$

_____kilos

Xla 75 laxix watá staka itat sientu

¿Nikulá nistaka?

_____laxix

- Kakatsiníw kalakkaxtlawayá talakpuwan.



- Katlawāw alaktunu liputlaqan.

A full-page view of a blank sheet of white graph paper. The grid consists of thin black horizontal and vertical lines forming small squares. There are approximately 20 columns and 20 rows visible. A faint blue margin line runs horizontally across the top of the page, about one-fifth of the way down from the edge.

- Katlawáw alaktunu talakpuwan.

[illegible]

Taqalhtawaqa 5



Makuchinā luj la**q**apas**qōy** tajatat

takujūn

laqawa

axlāy

taktujū

taqakatsa

kuchīy

tajatat

taqchakatsi

chukūy

taktujūy

la**q**awitit

waya

jitswakujut

laqatsin

kayawāw



j

Kpukuchin tamí ti tata____atlá

q

Kpukuchin kakuchikán la__s__atán

y

Unú kpulataman wi sqo____uná

- Kakamalakstukwí lítsoqni nimá nakalittawayó taqalhchiwín.



j

q

y

ya

qoló

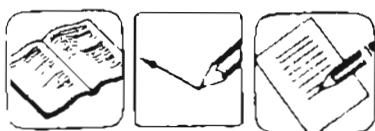
jaka

yastá

qela

jinan

[illegible]



wix	kit	kway	ya	wáy
a	ja	wa	li	xa
ta	qo	tat	aq	qa
ti	chuj	ji	yat	lí

tajatat _____

waya _____

wix waya liwáy _____

- Kakatlawáw tachiwín chu kakátsoqli.



J

j

Juan kuchí ixku__unat

__osé tamawá ixlikuchun

Q

q

Qoló an tamawá ixlikuchun

__ox__a xlaasiwit likuchikán pakatsat

Y

y

Ya aqatúm aqowa kkatakuxtu

Akxni tasnuni__ tajatat akxilá makuchiná



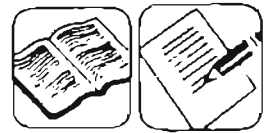
mukatsat
pakatsat
aqtampixkatsat
akkatsat
pulakkatsat
takinkakats

tankukni
pan
stimúm
aqxaqa
aqasipat
kankân

Xtalaqnu mimakni

kakatsoqti tajatat

• Kakatsoqwí tachiwín.



¿Tuku litajatí laqsqatán?

pakatsat

¿Wix tiku pina akxila akxni tajatiya?

makuchiná

¿Akín na likuchuná?

tusun

- Kakatsoqwi alaktunu tachiwín



Xpalakata ninakinkachipayán tajatat
patūm lilaqapasni katlawawí:

- Kayawāw talhmān pūtama.
- Kayawāw talhmān pulhkuyat.
- Kapalhnāw chu kamujūw palhma.
- Kaqotwí xapupūn chuchut.
- Akxni wayanāw pulha kamaqachaqāw.
- Nikawilīw lakatsū lixkanit chaqlhma
kkinchikkān.
- kalaqkanāw chu katanqekuxtūw
kinchikān.



¿Nikulā nayawayāw pūtama chu
pumalhku?

¿Tuku xpalakata lipalhnanāw chu
limujuyāw palhma?

¿Nikulā naqotāw chuchut?

¿Tuku natlawayāw akxni amanāw
wayanāw?



- Kakatsoqwi tachiwin.

- Kakatsoqwi alaktunu taqalhechiwin.



- Kakalikatsiníw liwaká liputlaqan.

	10	20	30	40	50	60	70	80	90
100									
200									
300		320							
400									
500									

- Kakaputsal numá liputlaqan chu stilij kakamalakchawanulh.

320

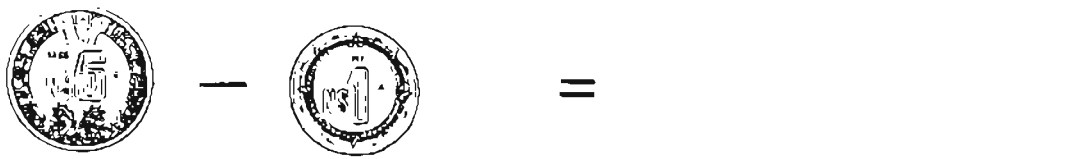
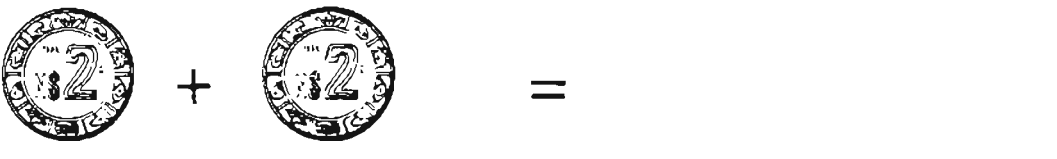
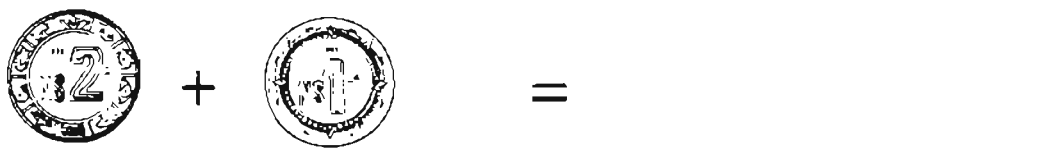
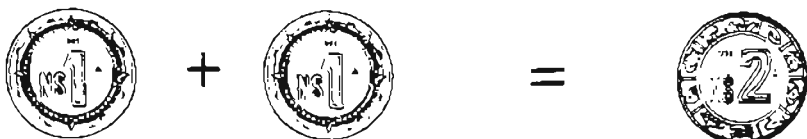
210

450

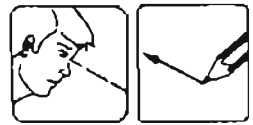
340

500

470



• Kakatlawāw jaé liputlaqan.
Xkilhtsukut 1993 nakamaqenunikān aqtutu ceros xallputlaqan xlatumi chuntiyā
\$1 000 nalimakwān \$1 (Sasti Peso) "N \$".



N\$2 00



N\$1 00



+



N\$4 00



+



N\$5 00



N\$3 00

xkilhtsukut 1993 nakamaqenunikán aqtutu ceros xaliputlaqan xlatumi chuntiyá \$1 000 nallmakwán \$1 (Sasti Peso) "N \$".



- Kakatsiniw alaktunu liputlaqan.

$$5\ 000 + 1\ 000 = \underline{6\ 000}$$

$$5\ 000 + 2\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$5\ 000 + 3\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

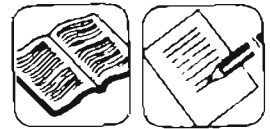
$$5\ 000 + 4\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$5\ 000 + 5\ 000 = \underline{\mathbf{10\ 000}}$$

- Kakalakkaxtlawăw jaé talakpuwan.

Ktamawăy \$6000 ó \$ 6 likuchun chu
\$4 000 ó \$ 4 kxoqoní

¿Nikulá kxoqóy?



Kum makuchinā limatajī kimawinā xlikxilat
\$6 000 ó \$ 6 chu xla lixoqonī maktúm
\$10 000 ó \$10

¿Nikulā napuspitnikān xtumin?

\$ _____

Kakixtaqnika 685 lilhtukun kpuqalhtawaqa
watiyā kalilhtukuka 645 qalhtawaqanīn.

¿Nikulā aqlīt aqataxtūy?

- Kakalakkaxtlawów jaē talakpuwan.



- Katlawāw alaktunu liputlaqan.

[illegible]

- Katlawāw alaktunu talakpuwan.

[illegible]

Taqalhtawaqa 6



Tant**tl**inin tant**liqólh** kats**ts**isnĩ kpaxkwa.

tl

lh

ts



tlaqná

lhaqat

tsamakán

tant**tl**ín

tal**lh**aqan

kats**ts**inĩ

tlawaná

lil**lh**tampa

tsakat



xnat**tl**atni lak**ts**umajān taqal**h**tinān

tl

lh

ts

tlawanikān

qa__īy

__umāt

ma__awiqōy ki____tamakū lak____ukamān

li____in

____aqat

maqpi____ī

galhí

litsitseqen

- Kakamalakstukwi litsoqni nimá nakalittlawayá tachiwín.



tsi	ni	yat	tlī	nín
tan	lhku	yū	tlin	nin
tlán	tsit	tli	lha	qat
qóy	tsu	mát	pu	na

tantlinín

putantlin

tlán tantligóy

• Kakotlawáw tachiwín chu kakátsoqti.



tl

lh

ts

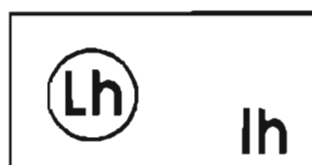
1. Tan____inín tatan____í kpupaxkwa.

2. Na____itni chu lak____umaján
takxi____maqó____nikulá tantlí tantlinín.

- Kakamalakstukwí taqalhchiwín nimá nalitlawayá liqalhtawaqa.



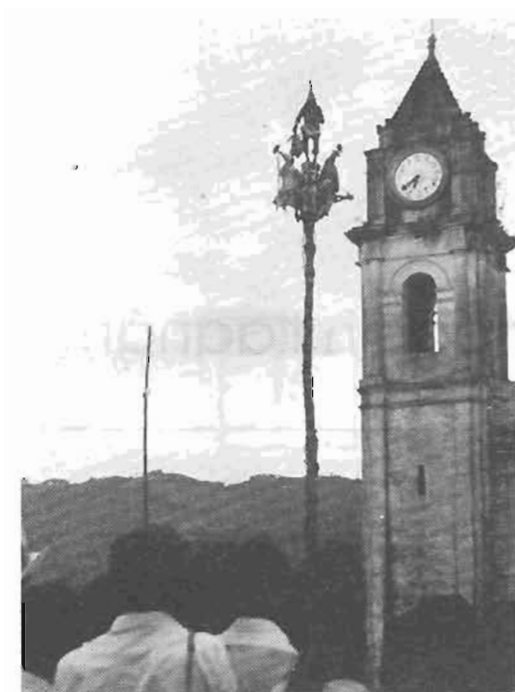
Tiaqnanín amaqólh tlaqnán **Ti**ahuanapa.



Lhuwa tachixkuwit lipaxkwajnán
xkilhtamakū ninín.



Tsisa minqóy maqtayanán litalaqapasni.



1. Akxni tsukūy xapaxkwa Coyutla,
2. pulana tiyakān xakantila xkilhtamakū domingo.
3. Na akxni tsukūy tantliqōy tipaqatsi tantlinīn la: wakax, malintsin, laqaqolun, olmecas.



- Kakaliqalhtawaqāw liqalhtowaqa.



¿Tuku putantlinín tantliqóy kmimpulataman?

lixkutín

¿Tuku talaqachixkuwin katlawakán
kmimpulataman?

kaxtlawanat

¿Tuku tawáy kalakkaxtlawakán
kpulaqachixkuwin?

taswaqapin

[illegible]

- Katsogchāw aktsú liqalhtawaqa.



- Kakamaqatsiw liputlaqan.

+	1 000	2 000	3 000	4 000	5 000	6 000	7 000	8 000	9 000
10 000	11 000	12 000	13 000	14 000	15 000	16 000	17 000	18 000	19 000
20 000	21 000								
30 000	31 000								
40 000	41 000								
50 000									

- Kakamastoqwi jaé liputlaqan.

$$50\ 000 + 10\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$60\ 000 + 10\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$70\ 000 + 10\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$80\ 000 + 10\ 000 = \underline{\hspace{2cm}}$$

$$90\ 000 + 10\ 000 = \mathbf{100\ 000}$$



+



=

\$ 20 000 ó \$ 20



+



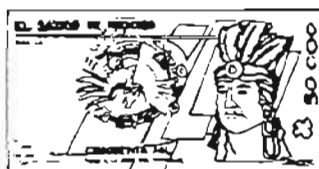
=



+



=



+



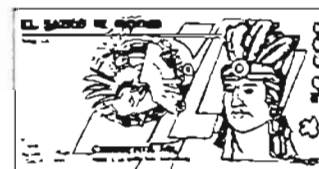
=



+



=

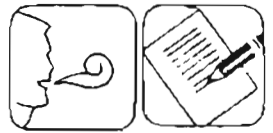


+



=

- Kakatlawāw jaé liputlaqan.



Akīn kamāw chanananā chu kamāw
liwayanāw taswaqapin. Ktamawāw:
\$ 20 000 ó \$ 20 xliwa paxni, \$5 000 ó \$ 5
xlapaqlhcha chu \$7 000 ó \$ 7 xaskumpin.

¿Nikulā klaktlawāw?

Xpalakata naklaqachixkuwiyāw
xkilhtamakū ninin klistāw tantūy tajnā
\$80 000 ó \$ 80 chu klaktlawāw xlalitamawan
xlapusantu \$60 000 ó \$ 60

¿Nikulā kinkatamaqxtaqnin?

- Kakalakkaxtlawāw jaé talakpuwan



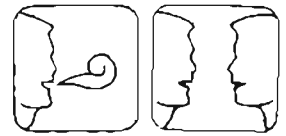
- Katlawāw alaktunu liputlaqan

A full-page view of a blank sheet of white graph paper. The grid consists of thin black horizontal and vertical lines forming small squares. There are 20 columns and 18 rows of squares visible on the page.

- Katlawāw alaktunu talakpuwan.

A full-page view of a blank sheet of graph paper. The grid consists of small squares formed by thin black lines. There are approximately 20 columns and 15 rows visible on the page.

Taqalhtawaqa 7



Chiyu masputuwā nikulā liqalhtawaqakān
chu litsoqnankān kilichiwinkān tutunaku.

Chiyu namatsukipalayāw katsiniyāw nikulā
liqalhtawaqakān chu litsoqnankān
kxalichiwīn kaxtiyanu.



totola



mula



sapo



armadillo



pata



pato

paloma

topo

pijul

- Kaliaqtasaw taqalhtawaqan.



[el]pato

patux

el



[la]totola

xasnati chawilā

la



sapo_____

pato_____

topo_____

pijul_____

toche_____

mula_____

pata_____

totola_____

paloma_____

chinche_____

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqá jaé tachiwín.



el

kilo _____

ajo _____

totopo _____

pomo _____

petate _____

pan _____

la

sopa _____

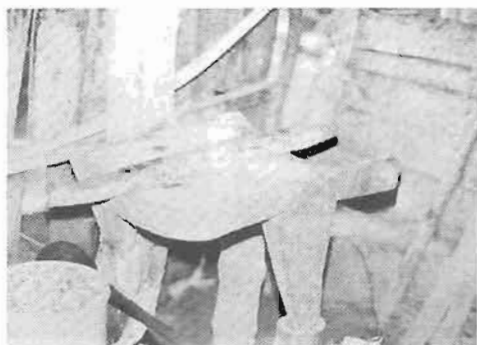
panela _____

tela _____

manta _____

suela _____

sal _____



[el] metate

xwati

el totopo



[los] metates

xwatinín

los totopos

el pomo

los pomos

el petate

los petates

el ajo

los ajos

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqá jaé tachiwín.



[la] paloma

xasnati tantsasnat

la coneja

la pata

la totola

la mula



[las] palomas

xasnatin tantsasnat

las conejas

las patas

las totolas

las mulas

• Kokatsinīw kaliqalhtawaqayā chu kalitsoqā jaé tachiwīn.



un **aqtúm**

banco _____

costal _____

candil _____

una **aqtúm**

falda _____

gata _____

hoja _____

olla _____

unos **aqtí**

niños _____

quelites _____

árboles _____

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqā jaé tachiwin.



unas **aqtí**

barrancas _____

velas _____

zanjas _____



<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">el</div> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">un</div> </div>	molcajete _____
	temolote _____

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">la</div> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">una</div> </div>	tortilla _____
	olla _____

<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">los</div> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">unos</div> </div>	lazos _____
	pañuelos _____

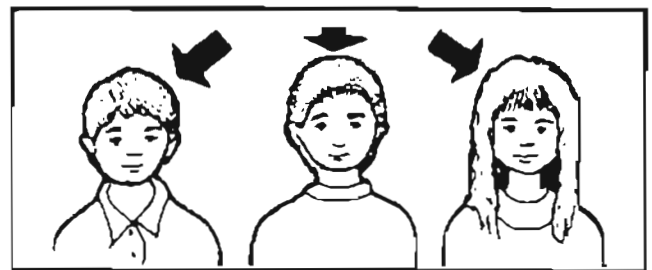
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; display: inline-block;"> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">las</div> <div style="display: inline-block; width: 50%; text-align: center;">unas</div> </div>	hojas _____
	flores _____



este niño

umá ktsuqawasa

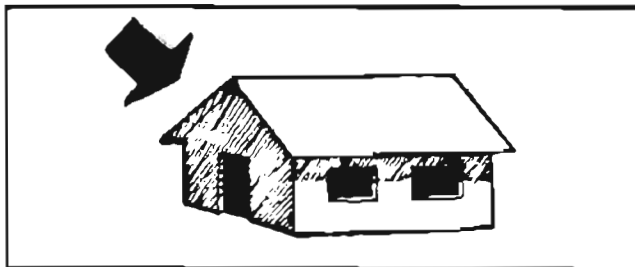
este techo



estos niños

umá laktsuqawasán

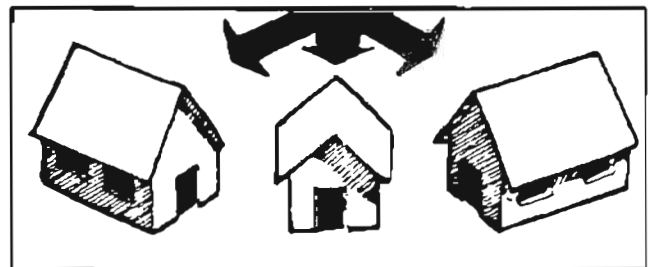
estos techos



esta casa

umá chiki

esta calle



estas casas

umá chikinín

estas calles

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayô chu kalitsoqâ joé tachiwin.



este

estos

____ estos palos

____ camión

____ molino

____ árboles

____ camino

____ puestos

esta

estas

____ estas niñas

____ puertas

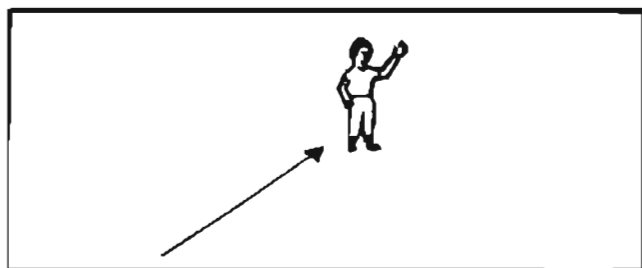
____ banca

____ blusas

____ batea

____ calle

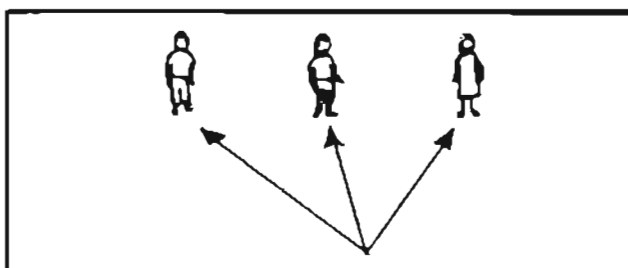
- Kakaliwampalâw jaé tachiwîn.



ese niño

namá ktsuqawasa

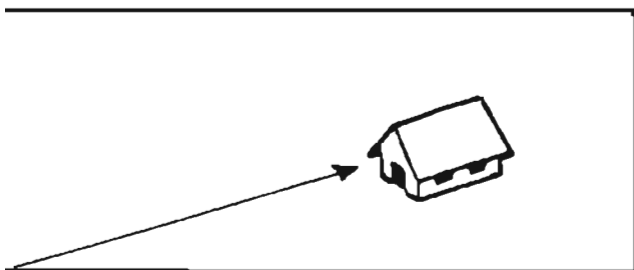
ese pueblo



esos niños

namá laktsuqawasán

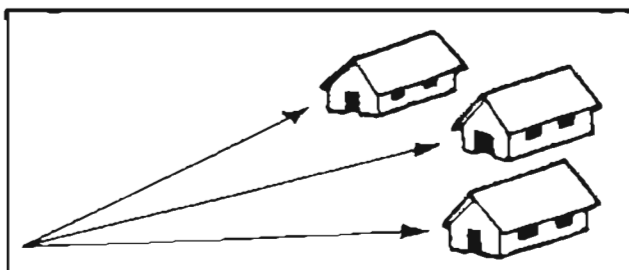
esos pueblos



esa casa

namá chiki

esa vereda



esas casas

namá chikinín

esas veredas

- Kakatsíníw kaliqalhtawaqayá chu kalitsoqá jaé tachiwín



esas

ese

esa

esos

puesto

tienda

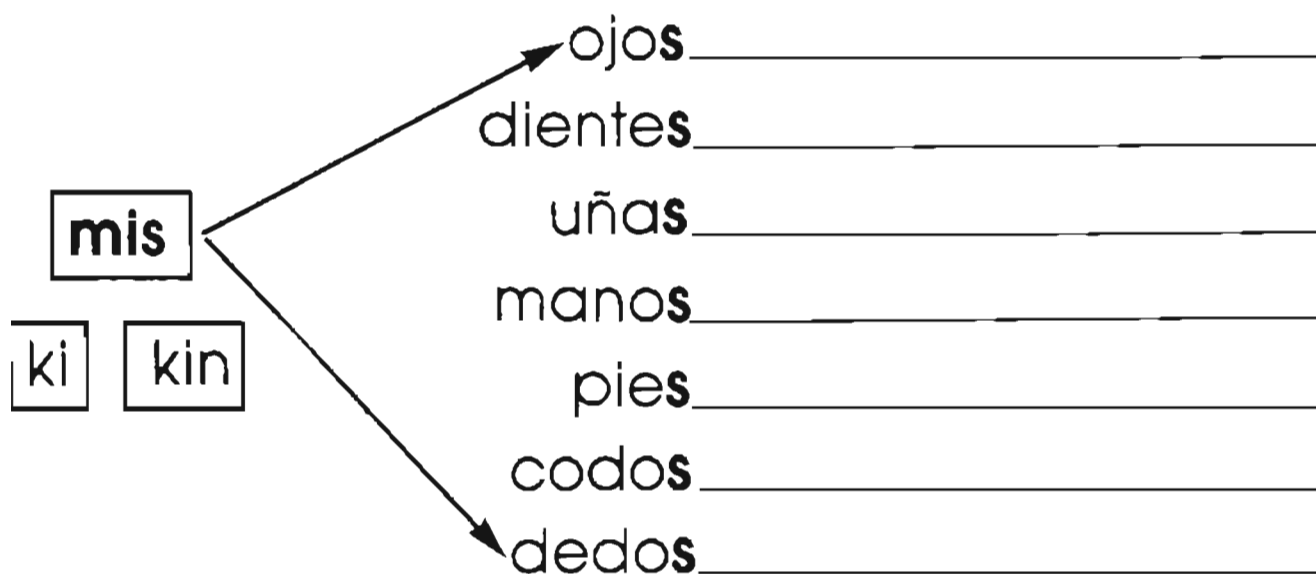
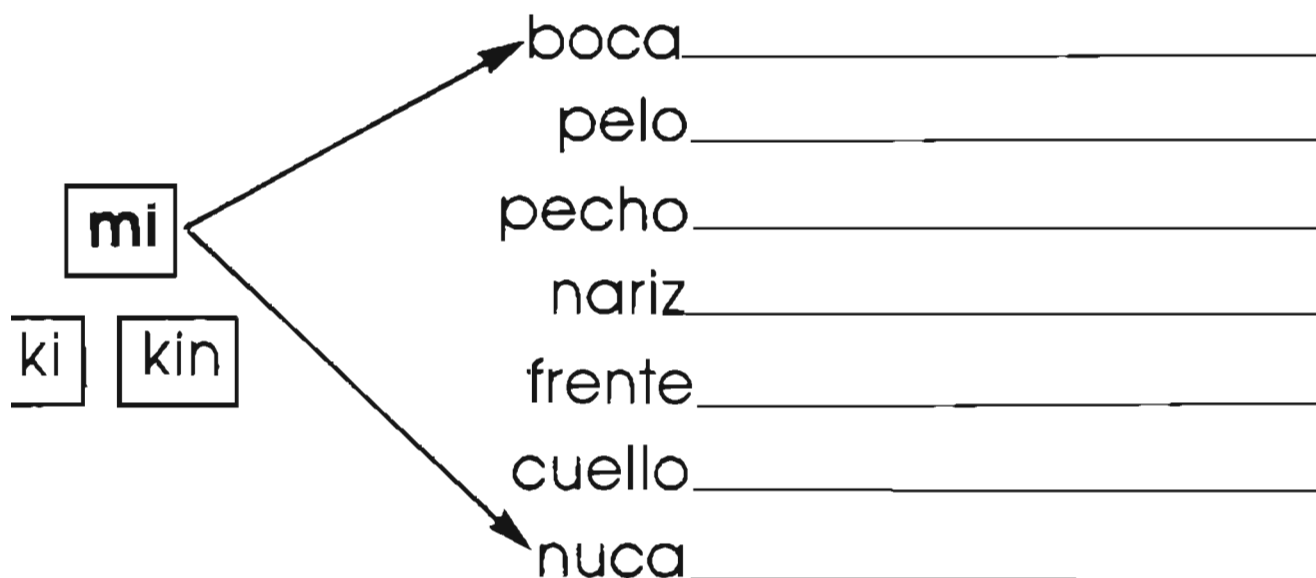
canastos

clínica

mercado

casas





• Kakatsiniw kaliqalhtawaqavā chū kalitsoqā jaé tachiwīn.



mi

mi

delantal

faja

morral

sombrero

falda

mis

mis

listones

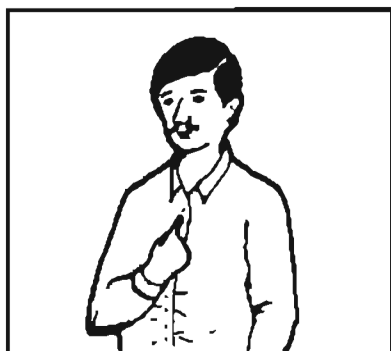
aretes

huaraches

camisas

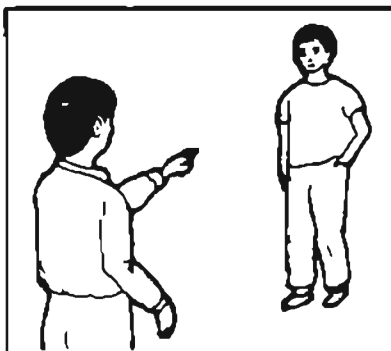
botines

• Kakaliwampaláw jaé tachiwín.



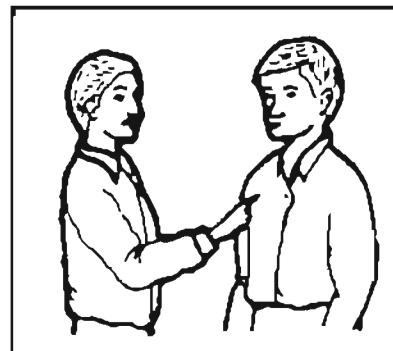
yo

akit



tú

wix



él

xla



nosotros

akín



ustedes

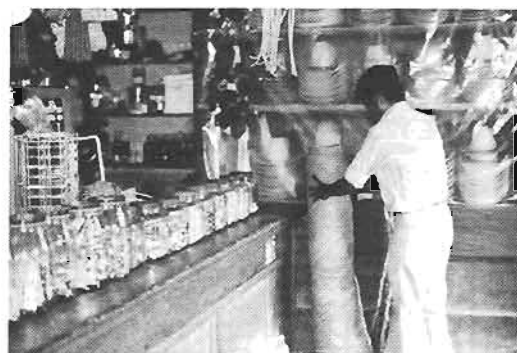
wixín



ellos

xlakān

- Kakatsiniw kaliqalhtawaqayá jaé tachiwín.



José [cōmpra] un petate

José **tamawá** paqtūm xtikat

él compra un petate

yo compro _____ sal _____

tú compras _____

ella compra _____

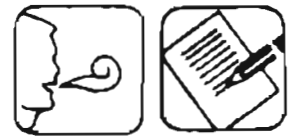
sal

mecate

pan

hilo

- Kakatsínw katlawayáw taqalhciwín.



Juana y Luisa **compran** tela

Juana chu Luisa **tatamawá** luxu

ellas **compran** tela

nosotros **compramos** manteca

ustedes **compran** _____

ellos **compran** _____

manteca
clavos
tela
huaraches

• Kakatsiniw katlawayáw taqalhchiwín.



tú él nosotros ustedes yo ellos

ustedes pesan el frijol

_____ pesan la manteca

_____ pesamos el azúcar

_____ peso la sal

_____ pesa la carne

_____ pesas los tomates

• Kolaksakxtúw xatachiwín chu komaqatsíw xataqalchiwín.



limpia

lavado

sano

El niño sano usa ropa limpia

gruesa

lavada

mojada

La camisa huele bien

triste

rota

nueva

Mi hija cose la falda

partido

lleno

mojado

El señor lleva el morral al mercado

- Kalaksakxtúw xatachiwīn chu kamaqatsiw xafaqalhchiwīn



- Kakatsoqwi tachiwín.

camisa
tela

- Kakatsoqwi alaktunu taqalhchiwín.

La camisa es de manta



Kakatsoqwī xtakuwinikān chu xpulatamankān.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Kakatsoqwí xtakuwinikán chu
xpulatamankán.

A series of horizontal lines for writing, consisting of 20 lines.



Katsoqchāw aktsū liqalhtawaqa.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface.



Kakatsoqwī alaktunu taqalhciwīn.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Totonaca. Variante Espinal. Módulo. MIBES I
Libro del adulto
se terminó de imprimir
en el mes de octubre del 2009,
en los talleres de
Impresora y Encuadernadora Progreso, S. A. de C. V.
Calz. San Lorenzo 244; 09830 México, D. F.
El tiraje consta de 2,450 ejemplares.



Kajchunta taqpitsí
DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Totonaca • Totonaco • Tutunaku • Totonaca • Totonaco • Tutunaku